



ENGLISH

ITALIANO

**AP10003 - ELBA 3**  
**AP20002 - ISCHIA 2**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USER AND MAINTENANCE MANUAL**



---

# SOMMARIO – LIST OF CONTENTS

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 1.    | INFORMAZIONI GENERALI – GENERAL INFORMATION .....   | 4  |
| 1.1   | FABBRICANTE / MANUFACTURER .....  | 4  |
| 2.    | DESCRIZIONE ED INFORMAZIONI SUL PRODOTTO - PRODUCT DESCRIPTION AND INFORMATION .....  | 4  |
| 2.1   | DESCRIZIONE / DESCRIPTION .....   | 4  |
| 2.2   | DESTINAZIONE D'USO - INTENDED USE .....   | 4  |
| 2.3   | UTILIZZATORI - USERS .....  | 5  |
| 2.4   | AMBIENTE DI UTILIZZO – ENVIROMENT OF USE .....  | 5  |
| 2.5   | STOCCAGGIO - STORING .....  | 5  |
| 2.6   | DICHIARAZIONI DEL FABBRICANTE - MANUFACTURER'S DECLARATIONS .....   | 5  |
| 3.    | AVVERTENZE GENERALI – GENERAL WARNINGS .....  | 5  |
| 3.1   | SIMBOLI PRESENTI SULLE ETICHETTE - SYMBOLS ON LABELS .....  | 6  |
| 3.2   | SIMBOLI PRESENTI SUL MANUALE - SYMBOLS IN THE MANUAL .....  | 6  |
| 3.3   | SIMBOLI PRESENTI SULL'IMBALLO - SYMBOLS ON THE PACKAGING .....  | 6  |
| 4.    | CONTENUTO DELLA CONFEZIONE E CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO - CONTENT OF THE PACKAGING AND CHARACTERISTICS OF THE PRODUCT ..... | 7  |
| 4.1   | CONTENUTO DELLA CONFEZIONE – CONTENT OF THE PACKAGE .....   | 7  |
| 4.2   | PRODOTTO - PRODUCT .....  | 7  |
| 5.    | MONTAGGIO E PRIMO UTILIZZO - ASSEMBLY AND FIRST USE .....   | 7  |
| 5.1   | MONTAGGIO - ASSEMBLY .....  | 7  |
| 5.2   | PRIMO UTILIZZO – FIRST USE .....  | 8  |
| 6.    | USO - USE .....   | 8  |
| 6.1   | AVVERTENZE PRIMA DELL'USO - WARNINGS BEFORE USE .....   | 8  |
| 6.2   | USO DEL DISPOSITIVO – USE OF THE DEVICE .....   | 9  |
| 6.2.1 | REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE – TILT ADJUSTMENT .....   | 9  |
| 6.2.2 | BRACCIOLI - HARMRESTS .....   | 9  |
| 6.2.3 | RETRAIBILITÀ DELLA PEDANA - RETRACTABILITY OF THE FOOTBOARD .....   | 9  |
| 6.3   | AZIONAMENTO DEL FRENO E DELL'UNIDIREZIONALITÀ - 6.3 OPERATING BRAKE AND UNIDIRECTIONALITY .....                               | 10 |
| 7.    | MANUTENZIONE E VITA UTILE - MAINTENANCE AND SERVICE LIFE .....  | 11 |
| 7.1   | MANUTENZIONE ORDINARIA - ROUTINE MAINTENANCE .....  | 11 |
| 7.2   | MALFUNZIONAMENTI, MANUTENZIONE STRAORDINARIA E RIPARAZIONI - MALFUNCTIONS, EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND REPAIRS .....        | 11 |
| 7.3   | VITA UTILE – EXPECETD LIFE .....  | 11 |
| 8.    | PULIZIA - CLEANING .....  | 12 |
| 8.1   | LAVAGGIO - WASHING .....  | 12 |
| 8.2   | DISINFEZIONE - DISINFECTION .....   | 12 |
| 9.    | SMALTIMENTO - DISPOSAL .....  | 12 |
| 10.   | SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS .....  | 13 |

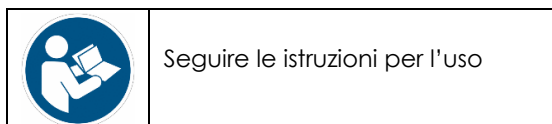
---

|      |  |    |
|------|--|----|
| 11.  | PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS.....                                     | 13 |
| 12.  | GARANZIA - WARRANTY.....   | 14 |
| 12.1 | CONDIZIONI GENERALI - GENERAL CONDITIONS -----                           | 14 |
| 12.2 | RIPARAZIONI IN GARANZIA - REPAIRS UNDER WARRANTY -----                   | 14 |
| 12.3 | RIPARAZIONI FUORI GARANZIA - OUT-OF-WARRANTY REPAIRS -----               | 14 |
| 12.4 | PRODOTTI NON DIFETTOSI - NON-DEFECTIVE PRODUCTS -----                    | 15 |
| 12.5 | RIPARAZIONI A DOMICILIO - HOME REPAIRS-----                              | 15 |
| 12.6 | PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS -----                                    | 15 |
| 13.  | RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING .....                         | 16 |
| 14.  | REGISTRAZIONI MANUTENZIONI - RECORDS OF OPERATIONS AND MAINTENANCE ..... | 18 |

## 1. INFORMAZIONI GENERALI – GENERAL INFORMATION

Questo manuale contiene le informazioni per un uso pratico, corretto e sicuro del dispositivo ed è destinato alla lettura da parte del personale specializzato e dell'utilizzatore del prodotto. È consigliata l'attenta lettura dell'intero manuale prima dell'utilizzo del prodotto. Nel caso in cui vi fossero dubbi o si necessitasse di chiarimenti siete pregati di contattare il rivenditore che sarà in grado di consigliarvi correttamente.

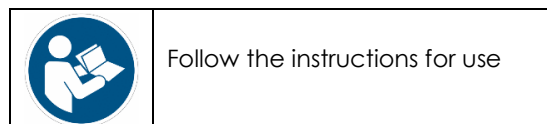
L'importanza della lettura e comprensione del manuale d'uso è evidenziata sul prodotto dal seguente simbolo:



This manual contains information for practical, correct and safe use of the device and is intended for reading by specialised personnel and the user of the product. It is recommended that you read the entire manual carefully before using the product.


If you have any doubts or need clarification, please contact your dealer who will be able to advise you correctly.

The importance of reading and understanding the user manual is highlighted on the product by the following symbol:



### 1.1 FABBRICANTE / MANUFACTURER

**CHINESPORT S.P.A.**, Via Croazia, 2-33100 Udine Italy


 +39 0432621621

 <https://www.chinesport.com>

 [chinesport@chinesport.it](mailto:chinesport@chinesport.it)

L'azienda produce dispositivi secondo lo standard UNI EN ISO 13485:2016

**CHINESPORT S.P.A.**, Via Croazia, 2-33100 Udine Italy

 +39 0432621621

 <https://www.chinesport.com>

 [chinesport@chinesport.it](mailto:chinesport@chinesport.it)

The company produces in accordance with the quality standard UNI EN ISO 13485:2016

## 2. DESCRIZIONE ED INFORMAZIONI SUL PRODOTTO - PRODUCT DESCRIPTION AND INFORMATION

### 2.1 DESCRIZIONE / DESCRIPTION

Sedia / poltrona a propulsione manuale destinata allo spostamento di paziente in ambienti ospedalieri / case di cura / case di riposo.

Struttura in acciaio verniciato con polveri epossidiche antigraffio e corrosione. Pedana poggipiedi regolabile fino a livello del pavimento a garanzia di un facile accesso in sicurezza. Sistema di basculamento della seduta e dello schienale tramite molla a gas per consentire una posizione di riposo in sicurezza. Braccioli ergonomici completamente ribaltabili per facilitare il trasferimento laterale del paziente. Sedile e schienale ergonomici e rivestiti in similpelle lavabile, antibatterica, ignifuga classe 1 IM.

Manual propulsion chair / chair intended for moving patients in hospital environments / nursing homes / retirement homes.

Steel structure painted with scratch-resistant epoxy powders and corrosion. Footrest adjustable up to floor level for safe and easy access.

Seat and backrest tilting system with gas spring to allow a safe rest position.

Fully foldable ergonomic armrests to facilitate lateral patient transfer.

Ergonomic seat and backrest upholstered in washable, antibacterial, fireproof class 1 IM leatherette.

### 2.2 DESTINAZIONE D'USO - INTENDED USE

Sedia / poltrona a rotelle destinata al trasferimento di pazienti in ambito ospedaliero

Chair / wheelchair designed for transferring patients in an hospital environment



È vietato l'utilizzo del dispositivo per fini diversi da quanto definito nel presente manuale. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità sui danni a persone o cose derivanti da un utilizzo improprio del dispositivo o comunque diverso da quello previsto nel presente manuale.

Il fabbricante si riserva di applicare modifiche al prodotto ed al manuale senza nessun preavviso con lo scopo di migliorarne le caratteristiche e prestazioni.



The use of the device for purposes other than those defined in this manual is prohibited. The manufacturer declines any responsibility for damage to persons or property resulting from improper use of the device or in any case other than that provided for in this manual.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product and the manual without prior notice in order to improve its characteristics and performance.

## 2.3 UTILIZZATORI - USERS

Personale ospedaliero – utenti non professionali



È compito dello specialista giudicare l'idoneità fisica del paziente per l'utilizzo del prodotto.  
È sempre raccomandato l'utilizzo sotto la supervisione dell'operatore

Medical staff – non-professional users



It is up to the specialist to judge the physical fitness of the patient for whom the product is intended to be used.  
Use under operator supervision is always recommended.

## 2.4 AMBIENTE DI UTILIZZO – ENVIRONMENT OF USE

Ambiente clinico / ospedaliero. Utilizzo su superfici piane, asciutte, stabili e con assenza di ostacoli. Non utilizzabile all'esterno (escluso modello AP20002).

Clinical/hospital environment. Use on flat, dry, stable and obstacle-free surfaces. Not for outdoor use (with the exception of model AP20002).

## 2.5 STOCCAGGIO - STORING

Conservare in luogo asciutto, a temperatura ambiente. Evitare l'eccessiva pressione e il contatto con materiali che si scolorano. Evitare l'eccessiva esposizione alla luce solare diretta.

Store in a dry place at room temperature. Avoid excessive pressure and contact with discolouring materials. Avoid excessive exposure to direct sunlight.

## 2.6 DICHIARAZIONI DEL FABBRICANTE - MANUFACTURER'S DECLARATIONS

Il fabbricante dichiara che

- il dispositivo non è uno strumento di misura
- il dispositivo non è destinato ad indagini cliniche
- il dispositivo non è sterile e non è monouso
- per un corretto funzionamento e per la sicurezza dell'utilizzatore è necessario che vengano eseguite le operazioni di ordinaria manutenzione come descritto nel relativo paragrafo
- il dispositivo non è utilizzabile al di fuori della destinazione d'uso dichiarata nel presente manuale

The manufacturer declares that

- the device is not a measuring instrument
- the device is not intended for clinical investigation
- the device is not sterile and is not for single use
- for a correct functioning and for the safety of the user, it is necessary that the ordinary maintenance operations are carried out as described in the relevant paragraph.
- the device cannot be used for purposes other than those stated in this manual

## 3. AVVERTENZE GENERALI – GENERAL WARNINGS

Per un utilizzo corretto del dispositivo fare sempre riferimento al presente manuale.

- Stoccare il dispositivo in un ambiente consono a quanto riportato sulle etichette presenti sull'imballo e sulle specifiche riportate nel presente manuale
- La vita utile del prodotto è di 10 anni conformemente alla correttezza dell'esecuzione delle operazioni di ordinaria manutenzione previste nel presente manuale. È severamente proibito l'utilizzo del dispositivo oltre la vita utile dichiarata. Al termine della vita utile è possibile procedere secondo le modalità illustrate nel relativo paragrafo
- Il fabbricante non si ritiene responsabile, entro i limiti massimi consentiti dalla legge in vigore, di danni diretti o indiretti, particolari, incidentali o consequenziali causati da:
  - o Errato utilizzo del dispositivo
  - o Utilizzo improprio del dispositivo ed al di fuori di quanto previsto come destinazione d'uso
  - o Utilizzo del dispositivo oltre la vita utile dichiarata nel presente manuale
  - o Utilizzo del dispositivo in ambienti non previsti nel presente manuale
  - o Utilizzo con pazienti non idonei
  - o Distrazione degli operatori o errata applicazione dei comandi e regolazioni
  - o Utilizzo senza previa verifica dello stato del dispositivo come riportato nel relativo paragrafo
  - o Errata manutenzione o mancata manutenzione

Always refer to this manual for proper use of the device.







- Store the device in an environment that complies with the labels on the packaging and the specifications in this manual.
- The useful life of the product is 10 years in accordance with the correct execution of the ordinary maintenance operations provided for in this manual. It is strictly forbidden to use the device beyond its stated useful life. At the end of its useful life, it is possible to proceed as described in the relevant paragraph
- The manufacturer shall not be liable, to the fullest extent permitted by applicable law, for any direct or indirect, special, incidental or consequential damages caused by:
  - o Wrong use of the device
  - o Improper use of the device and outside of its intended use
  - o Use of the device beyond the stated service life in this manual
  - o Using the device in environments not covered by this manual
  - o Use with unsuitable patients
  - o The distraction of operators or incorrect application of commands and adjustments
  - o Use without checking the status of the device as described in the relevant paragraph
  - o Incorrect maintenance or lack of maintenance

- o Utilizzo con parti o accessori non compatibili o non approvate dal fabbricante
- o Errato smaltimento o smaltimento diverso da quanto previsto nel presente manuale



- o Use with parts or accessories that are not compatible or not approved by the manufacturer
- o Incorrect disposal or disposal is other than as described in this manual.



### 3.1 SIMBOLI PRESENTI SULLE ETICHETTE - SYMBOLS ON LABELS

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
|   | Seguire le istruzioni per l'uso |
|   | Certificato CE                  |
|   | Smaltire in maniera appropriata |
|   | Fabbricante                     |
|   | Data di produzione              |
|  | Uso solo interno                |


|  |                                 |
|--|---------------------------------|
|   | Follow the instructions for use |
|   | CE certified                    |
|   | Dispose of properly             |
|   | Manufacturer                    |
|   | Production date                 |
|  | Indoor use only                 |






### 3.2 SIMBOLI PRESENTI SUL MANUALE - SYMBOLS IN THE MANUAL

|   |             |
|---|-------------|
|  | Attenzione! |
|  | Cautela     |

|   |            |
|---|------------|
|  | Attention! |
|  | Caution    |

### 3.3 SIMBOLI PRESENTI SULL'IMBALLO - SYMBOLS ON THE PACKAGING

|   |  |
|---|--|
|  | Fragile                                  |
|  | Reciclabile                              |
|  | Mantenere asciutto                       |
|  | Mantenere questo lato in alto            |
|  | Non utilizzare lame taglienti per aprire |

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
|  | Fragile                         |
|  | Recyclable                      |
|  | Keep dry                        |
|  | Keep this side at the top       |
|  | Do not use sharp blades to open |

## 4. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE E CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO - CONTENT OF THE PACKAGING AND CHARACTERISTICS OF THE PRODUCT

Il prodotto viene consegnato in un idoneo imballaggio di cartone in maniera tale che possa essere ricevuto integro e funzionante. Per aprire l'imballo ed estrarre il suo contenuto porre attenzione alle avvertenze ed ai simboli riportati sull'imballo stesso.

Smaltire gli imballi ed il materiale di risulta in maniera consona e seguendo le informazioni riporta sull'imballo e sul presente manuale.

The product is delivered in a suitable cardboard packaging so that it can be received intact and functional. To open the package and remove its contents, pay attention to the warnings and symbols on the package itself.

Dispose of the packaging and the resulting material in an appropriate manner and follow the instructions in the packaging and in this manual.

### 4.1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE – CONTENT OF THE PACKAGE

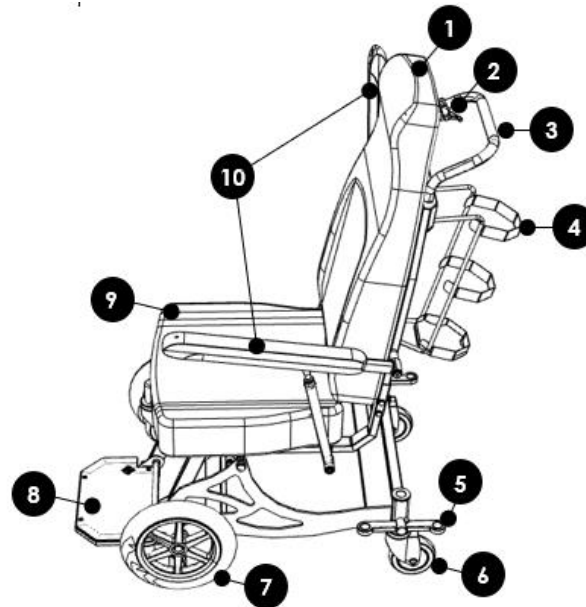
La confezione contiene

- Manuale di istruzioni
- Prodotto già montato
- Materiale da imballaggio da smaltire

The package contains

- Instruction manual
- Product already assembled
- Packaging material to be disposed of

### 4.2 PRODOTTO - PRODUCT



- 1 Schienale
- 2 Comando inclinazione seduta
- 3 Maniglia di spinta
- 4 Portabombola [opzionale]
- 5 Comando unidirezionalità e freno
- 6 Ruota posteriore
- 7 Ruota anteriore fissa (mod. AP20002)  
Ruota anteriore piroettante (mod. AP10003)
- 8 Pedana poggia piedi retraibile
- 9 Seduta
- 10 Braccioli reclinabili

- 1 Backrest
- 2 Seat inclination control
- 3 Push handle
- 4 Canister holder
- 5 Unidirectional and brake control
- 6 Rear wheel
- 7 Fixed front wheel (mod. AP20002)  
Front swivel wheel (mod. AP10003)
- 8 Retractable footrest
- 9 Seat
- 10 Reclining armrests

## 5. MONTAGGIO E PRIMO UTILIZZO - ASSEMBLY AND FIRST USE

### 5.1 MONTAGGIO - ASSEMBLY

Il dispositivo viene consegnato già montato e pronto all'uso.

The device is delivered assembled and ready to use.

## 5.2 PRIMO UTILIZZO – FIRST USE

Prima di procedere con il primo utilizzo è necessario leggere il presente manuale di istruzioni. Assicurarsi che il prodotto corrisponda a quanto descritto nel presente manuale e che il contenuto della confezione coincida con quanto descritto nel relativo paragrafo.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta:

- Verificare che non vi siano componenti del dispositivo all'interno dell'imballo (vidi, dadi, volantini...)
- Verificare che non vi siano evidenti segni di danneggiamento o manomissione
- Verificare che lo schienale e la seduta non presentino segni di usura o danneggiamento
- Verificare la rotazione e lo scorrimento delle ruote
- Verificare il corretto azionamento ed efficacia dei freni di stazionamento
- Verificare il funzionamento del comando di regolazione dell'inclinazione
- Verificare che non vi siano evidenti segni di allentamento delle viti

Before proceeding with the first use, it is necessary to read this instruction manual.

Make sure that the product corresponds to what is described in this manual and that the contents of the package coincide with what is described in the relevant paragraph.

Before using the product for the first time:

- Make sure there are no components of the device inside the packaging (screws, nuts, handwheels...)
- Make sure there are no obvious signs of damage or tampering
- Check that there are no obvious signs of damage or tampering
- Check the rotation and sliding of the wheels
- Check the correct operation and effectiveness of the parking brakes
- Check the operation of the inclination adjustment control
- Check that there are no obvious signs of loosening of the screws

## 6. USO - USE

### 6.1 AVVERTENZE PRIMA DELL'USO - WARNINGS BEFORE USE

Prima di ogni uso assicurarsi che:

Il prodotto non presenti evidenti segni di manomissione o danneggiamento  
Il prodotto sia stato igienizzato nelle parti a contatto con l'utilizzatore  
Siano state valutate le condizioni fisiche e cliniche dell'utilizzatore e che queste siano ritenute consone all'utilizzo del dispositivo  
L'ambiente d'uso sia consono con quanto previsto nel presente libretto di istruzioni  
Non ci siano particolari pericoli nelle zone limitrofe al dispositivo (scalini, ostacoli, materiali infiammabili, etc...)  
Non ci siano macchie d'olio sul pavimento causate dalla molla a gas



Before each use make sure that:

The product does not show any obvious signs of tampering or damage  
The product has been sanitised in the parts in contact with the user  
The physical and clinical condition of the user has been assessed and found to be appropriate for the use of the device.  
The operating environment is in accordance with the provisions of this instruction manual.  
There are no particular hazards in the areas around the device (shelves, obstacles, flammable materials, etc. ...)  
There are no oil stains on the floor caused by the gas spring



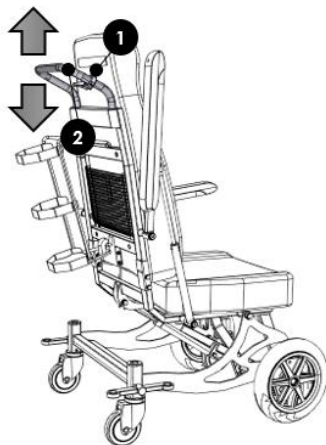


## 6.2 USO DEL DISPOSITIVO – USE OF THE DEVICE

### 6.2.1 REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE – TILT ADJUSTMENT

Il dispositivo dispone di un sistema di regolazione dell'inclinazione mediante molla a gas. Per inclinare la poltrona agire sul comando (1) e, tramite la maniglia di spinta (2), regolare l'inclinazione spingendo verso l'alto o verso il basso.

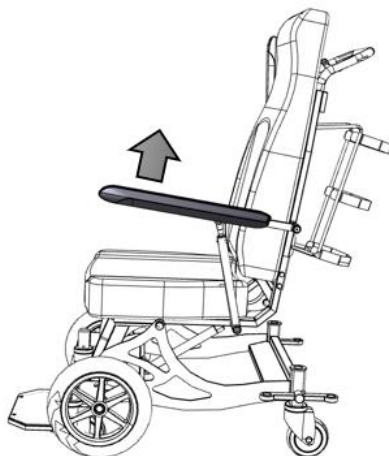
The device has a gas spring inclination adjustment system. To tilt the chair, operate the control (1) and, using the push handle (2), adjust the inclination by pushing upwards or downwards.



### 6.2.2 BRACCIOLI - HARMRESTS

I braccioli possono essere sollevati per agevolare l'accesso laterale alla poltrona. Sollevare semplicemente i braccioli con la mano facendo attenzione che non ricadano sul paziente.

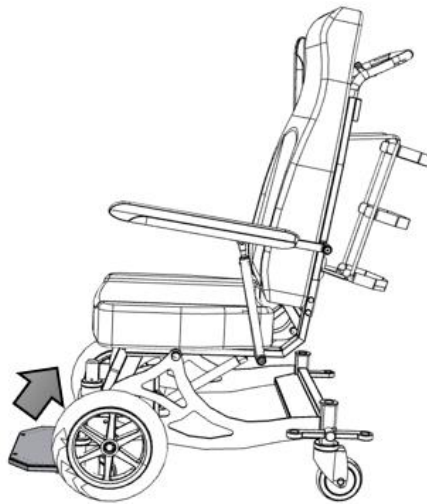
The armrests can be raised to facilitate side access to the chair. Simply lift the armrests with your hand, making sure they do not fall over the patient.



### 6.2.3 RETRAIBILITÀ DELLA PEDANA - RETRACTABILITY OF THE FOOTBOARD

Per ritrarre la pedana semplicemente sollevarla verso l'alto fino a raggiungere la sua posizione di riposo.

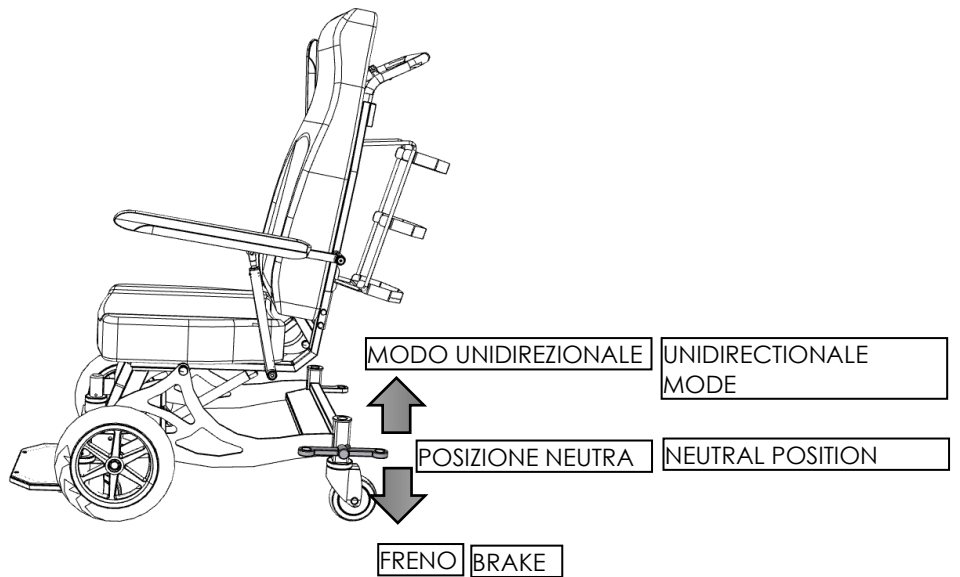
To retract the platform simply pull it upwards until it reaches its rest position.



### 6.3 AZIONAMENTO DEL FRENO E DELL'UNIDIREZIONALITÀ - 6.3 OPERATING BRAKE AND UNIDIRECTIONALITY

Per ritrarre la pedana semplicemente sollevarla verso l'alto fino a raggiungere la sua posizione di riposo.

To retract the platform simply pull it upwards until it reaches its rest position.



## 7. MANUTENZIONE E VITA UTILE - MAINTENANCE AND SERVICE LIFE

### 7.1 MANUTENZIONE ORDINARIA - ROUTINE MAINTENANCE

Per il corretto funzionamento del dispositivo, per la correttezza d'uso, per la sicurezza del paziente e dell'operatore e per il garantimento delle prestazioni del dispositivo è necessario eseguire degli interventi di manutenzione programmata.

Gli interventi di manutenzione ordinaria possono essere eseguiti dagli operatori specializzati o dal personale tecnico autorizzato.

| PERIODICITÀ | VERIFICA  |
|-------------|---|
| 3 mesi      | Verifica integrità dello schienale e della seduta                       |
|             | Verifica del funzionamento del comando di regolazione dell'inclinazione |
|             | Integrità del telaio ed assenza di elementi dissaldati                  |
|             | Verifica dello scorrimento delle ruote e del piroettamento              |
|             | Verifica della ribaltabilità della pedana per i piedi                   |
|             | Verifica della ribaltabilità dei braccioli                              |
|             | Presenza dei paracolpi sul telaio di base                               |
|             | Efficacia dei freni e del comando di unidirezionalità                   |

Scheduled maintenance is required for proper operation of the device, proper use, patient and operator safety, and performance assurance of the device.

Ordinary maintenance work may be carried out by specialised operators or authorised technical personnel.

| PERIODICITÀ | VERIFICA  |
|-------------|---|
| 3 months    | Check integrity of the back and seat                                |
|             | Verification of the operation of the inclination adjustment control |
|             | Integrity of the frame and absence of unsoldered elements           |
|             | Checking the sliding of the wheels and the swiveling                |
|             | Verification of the tip-up of the foot platform                     |
|             | Check of the folding of the armrests                                |
|             | Presence of bumpers on the base frame                               |
|             | Effectiveness of the brakes and the command of unidirectionality    |

### 7.2 MALFUNZIONAMENTI, MANUTENZIONE STRAORDINARIA E RIPARAZIONI - MALFUNCTIONS, EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND REPAIRS

Gli interventi di straordinaria manutenzione possono essere eseguiti solamente dal personale autorizzato dal fabbricante pena la cessazione immediata delle eventuali condizioni di garanzia. Il fabbricante declina ogni responsabilità qualora fossero accertate manomissioni del prodotto originario.

Eventuali malfunzionamenti riscontrati dall'utilizzatore devono essere tempestivamente comunicati al distributore o direttamente al fabbricante e inibiscono l'utilizzo del dispositivo.

Le riparazioni possono essere effettuate solamente da personale tecnico autorizzato dal fabbricante e possono prevedere il ritiro del dispositivo per effettuare le riparazioni necessarie.

Extraordinary maintenance work may only be carried out by personnel authorised by the manufacturer. Otherwise any warranty conditions will be immediately terminated. The manufacturer is not responsible for any damage caused using this product.

Any malfunctions found by the user must be promptly reported to the distributor or directly to the manufacturer and inhibit the use of the device.

Repairs may only be carried out by technical personnel authorised by the manufacturer and may include the withdrawal of the device in order to carry out the necessary repairs.

### 7.3 VITA UTILE - EXPECTED LIFE

La vita utile del dispositivo è definita all'inizio del presente manuale.

Al termine della vita utile è possibile procedere nei seguenti modi:

- 1) Dismettere il dispositivo secondo quanto riportato nel paragrafo "smaltimento"
- 2) Richiedere al fabbricante il ricondizionamento e ricertificazione del dispositivo in maniera tale da poter continuare l'uso

Come riportato nel paragrafo "Avvertenze generali" il fabbricante declina ogni responsabilità in merito all'utilizzo del dispositivo oltre la vita utile stabilita nel presente manuale.

The service life of the device is defined at the beginning of this manual.

At the end of its useful life, you can proceed in the following ways:

- 1) Dispose of the device as described in the paragraph "Disposal".
- 2) Ask the manufacturer to recondition and recertify the device so that it can continue to be used

As stated in the paragraph "General warnings", the manufacturer declines all responsibility for the use of the device beyond the useful life established in this manual.

## 8. PULIZIA - CLEANING

È necessario eseguire le operazioni di pulizia del dispositivo al termine di ogni utilizzo qualora il dispositivo fosse destinato a diversi utilizzatori.

It is necessary to clean the device at the end of each use if the device is intended for different users.

### 8.1 LAVAGGIO - WASHING

Remove dust from metal parts using mild detergents and drying immediately after washing.  
Clean the rubber parts and the antibrachial supports with a neutral product with a damp cloth and immediately dry the surfaces.

Remove dust from metal parts using mild detergents and drying immediately after washing.  
Clean the rubber parts and the antibrachial supports with a neutral product with a damp cloth and immediately dry the surfaces.

### 8.2 DISINFEZIONE - DISINFECTION

Per la disinfezione del prodotto utilizzare disinfettazione a basso contenuto di cloro, quali AMUCHINA® 10% o soluzioni equivalenti con concentrazione di ipoclorito di sodio allo 0.1% e con il seguente spettro d'azione:

- battericida in presenza di sostanze interferenti secondo EN 1276:1997;
- fungicida in presenza di sostanze interferenti secondo EN 1650:1997;
- battericida test di superficie secondo EN 13697:2001;
- fungicida test di superficie secondo EN 13697:2001;
- attivo su Salmonella typhimurium secondo EN 13697:2001;
- attivo su: HIV, HAV - HBV, HCV;
- virucida secondo EN14476:2005;
- attivo su Virus influenzale H1N1 secondo EN14476:2005.

Per l'utilizzo in sicurezza fare riferimento al pieghevole istruzioni inserito nel prodotto

For disinfection of the product use disinfection with a low chlorine content, such as AMUCHINA® 10% or equivalent solutions with a concentration of 0.1% sodium hypochlorite and the following spectrum of action:

- bactericide in the presence of interfering substances according to EN 1276:1997;
- a fungicide in the presence of interfering substances according to EN 1650:1997;
- bactericidal surface test according to EN 13697:2001;
- fungicide surface test according to EN 13697:2001;
- active on Salmonella Typhimurium according to EN 13697:2001;
- active on: HIV, HAV - HBV, HCV;
- virucide according to EN14476:2005;

active on H1N1 influenza virus according to EN14476:2005. For safe use, refer to the instruction leaflet included in the product.

## 9. SMALTIMENTO - DISPOSAL



Il simbolo riportato sull'etichetta dell'apparecchiatura indica che il rifiuto deve essere oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire il rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti

dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore contro acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute eventualmente causati da una gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.



The symbol on the label of the equipment indicates that the waste must be subject to "separate collection".

Therefore, the user must either hand over the waste to the separate waste collection centres set up by the local authorities or hand it over to the retailer against the purchase of new equipment of an equivalent type. Separate waste collection and subsequent treatment, recovery and disposal operations promote the production of equipment with recycled materials and limit any negative effects on the environment and health caused by improper waste management. Illegal disposal of the product by the user entails the application of the administrative sanctions referred to in Article 50 et seq. of Legislative Decree no. 22/1997.

## 10. SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS

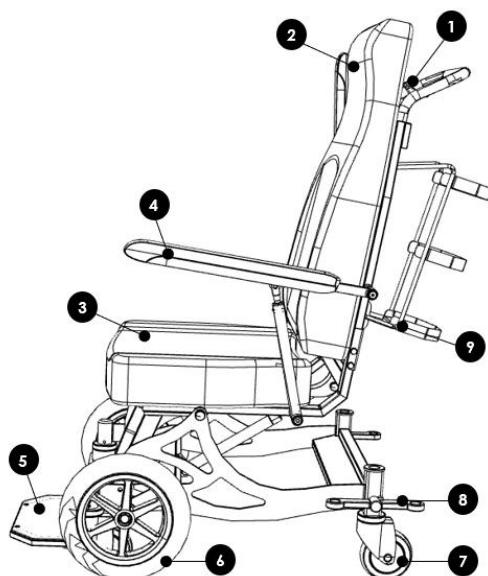
|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| DIMENSIONI<br>[cm]     | ALTEZZA                        |
|                        | 133                            |
|                        | LARGHEZZA                      |
|                        | 69.5                           |
| PORTATA [kg]           | 160 kg                         |
| DIAMETRO<br>RUOTE [cm] | 12.5<br>30 [anteriori AP20002] |
| FRENO                  | 2 ruote posteriori             |
| PESO                   | 43 kg                          |

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| DIMENSIONS<br>[cm]  | HEIGHT                         |
|                     | 133                            |
|                     | WIDTH                          |
|                     | 69.5                           |
| LOAD [kg]           | 160 kg                         |
| WHEEL<br>DIAM. [cm] | 12.5<br>30 [anteriori AP20002] |
| BRAKE               | 2 ruote posteriori             |
| WEIGHT              | 43 kg                          |

## 11. PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS

Contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica del fabbricante per ottenere informazioni in merito alle parti di ricambio. Utilizzare solo parti di ricambio originali fornite dal fabbricante o dai distributori autorizzati.

Contact your dealer or the manufacturer's technical support service for information on spare parts. Only use original spare parts supplied by the manufacturer or by authorised distributors.



- 1 Azionamento regolazione inclinazione
- 2 Imbottito schienale
- 3 Imbottito seduta
- 4 Imbottito bracciolo
- 5 Pedana poggia piedi
- 6 Ruote anteriori non piroettanti
- 7 Ruote posteriori piroettanti
- 8 Leva comando freno
- 9 Portabombola (opzionale)

- 1 Tilt adjustment control
- 2 Padded backrest
- 3 Padded seat
- 4 Padded armrest
- 5 Footrest plate
- 6 Front wheels not swiveling
- 7 Swivel rear wheels
- 8 Brake control lever
- 9 Bottle holder (optional)

## 12. GARANZIA - WARRANTY

### 12.1 CONDIZIONI GENERALI - GENERAL CONDITIONS

Tutti i prodotti Chinesport sono garantiti da difetti di materiali o di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di vendita del prodotto, salvo eventuali esclusioni, limitazioni o condizioni definite in fase di fornitura del prodotto stesso.

La garanzia non è da intendersi valida in caso di uso improprio, manomissione del dispositivo, abuso o modifica del prodotto o per qualsiasi uso od operazione non esplicitamente riportate nel presente manuale. La garanzia non è valida nel caso in cui il dispositivo non sia stato oggetto di una corretta e documentata manutenzione secondo quanto riportato nel presente manuale o nel caso in cui non siano rispettate le indicazioni in merito a sottocaggio, pulizia ed igienizzazione.

Il fabbricante non è responsabile per i danni o le lesioni o qualsiasi situazione causata da un'errata installazione o configurazione del dispositivo o da un uso dell'apparecchiatura non aderente a quanto riportato e previsto nei manuali di installazione, montaggio ed uso. Il fabbricante non garantisce i propri prodotti contro difettosità o danni in presenza di condizioni straordinarie quali: calamità naturali, manutenzioni e riparazioni non autorizzate, alimentazione elettrica non conforme (dove previsto), utilizzo di parti o componenti o accessori non originali, danni di spedizione non direttamente gestita dal fabbricante, mancata manutenzione, negligenza manifesta da parte dell'utilizzatore o dell'operatore.

La garanzia non copre i materiali di consumo, le batterie ricaricabili, e in generale tutto il materiale soggetto ad usura, i guasti causati da urti, cadute, uso errato o improprio, eventi accidentali, danni causati dal trasporto. Qualora l'apparecchiatura risulti manomessa, la garanzia decade automaticamente.

### 12.2 RIPARAZIONI IN GARANZIA - REPAIRS UNDER WARRANTY

Nel caso di una segnalazione di presenza di difetti nei materiali o di fabbricazione, il fabbricante valuta se il difetto è coperto da garanzia

Le riparazioni in garanzia dovranno essere richieste espressamente e si intendono presso il nostro laboratorio, previa autorizzazione e con rilascio del numero di rientro. Per i prodotti inviati con l'imballo originale, la spedizione di ritorno sarà effettuata in porto franco.

Per la riparazione in garanzia occorre un documento fiscale dove la data d'acquisto rientri nei tempi di garanzia, (bolla di vendita, fattura d'acquisto, scontrino fiscale).

I costi relativi alla manodopera per la riparazione in garanzia (nel momento in cui si sia accertata la validità delle condizioni di garanzia) sono a carico del fabbricante.

La riparazione di un prodotto o la sostituzione dello stesso non rinnova nè proroga i termini e le scadenze della garanzia.

### 12.3 RIPARAZIONI FUORI GARANZIA - OUT-OF-WARRANTY REPAIRS

I prodotti fuori garanzia possono essere riparati dal fabbricante mediante restituzione previa autorizzazione

All Chinesport products are warranted against defects in materials or workmanship for a period of 24 months from the date of sale of the product, except for any exclusions, limitations or conditions defined at the time of delivery of the product.

The warranty is not valid in case of improper use, tampering with the device, abuse or modification of the product or for any use or operation not explicitly mentioned in this manual.

The warranty is not valid if the device has not been correctly maintained and documented in accordance with this manual, or if the instructions regarding storage, cleaning and sanitation are not followed.

The manufacturer is not responsible for any damage or injury or any situation caused by incorrect installation or configuration of the device or using equipment that does not comply with the instructions in the installation, assembly and operating manuals.

The manufacturer does not guarantee its products against defects or damages in the presence of extraordinary conditions such as: natural disasters, unauthorised maintenance and repairs, improper power supply (where applicable), use of parts or components or accessories not original, shipping damage not directly managed by the manufacturer, lack of maintenance, obvious negligence on the part of the user or operator.

The warranty does not cover consumables, rechargeable batteries, and in general, all material subject to wear, failures caused by impacts, falls, misuse or improper, accidental events, damage caused by transport. If the equipment is tampered with, the warranty expires automatically.

In the case of a report of defects in materials or workmanship, the manufacturer assesses whether the defect is covered by warranty

Warranty repairs must be expressly requested and are to be understood in our laboratory, subject to authorisation and with the issue of the return number.

For products sent in their original packaging, the return shipment will be made freight free.

For warranty repairs, a fiscal document is required where the date of purchase is within the warranty period (sales note, purchase invoice, fiscal receipt).

Labour costs for warranty repair (when the warranty conditions are valid) are borne by the manufacturer.

Repairing or replacing a product does not renew or extend the terms and expiration dates of the warranty.

Non-warranty products can be repaired by the manufacturer by returning them after having been

della stessa da parte del servizio di assistenza tecnica. I costi di riparazione comprensivi di spedizione, materiale e manodopera sono da intendersi a carico del cliente o del rivenditore. Le parti ed i componenti oggetto della riparazione sono da intendersi coperti da garanzia per 24 mesi a decorrere dalla data di ricevimento del dispositivo riparato.

authorised by the technical assistance service. The costs of repair, including shipping, materials and labour, are to be understood as being borne by the customer or the retailer. The parts and components being repaired are considered to be covered by warranty for 24 months from the date of receipt of the repaired device.

#### **12.4 PRODOTTI NON DIFETTOSI - NON-DEFECTIVE PRODUCTS**

Nel caso in cui il fabbricante non riscontrasse malfunzionamenti o difettosità di prodotti restituiti si conclude che il prodotto non è da intendersi difettoso. I costi di spedizioni e di gestione del dispositivo verranno addebitati al cliente o distributore.

In the event that the manufacturer does not find any malfunction or defect in the returned products, it is concluded that the product is not to be considered as defective. Shipping and device management costs will be charged to the customer or distributor

#### **12.5 RIPARAZIONI A DOMICILIO - HOME REPAIRS**

In caso di riparazione presso il cliente, occorre richiesta scritta ove siano indicate le generalità complete del richiedente, il tipo di macchina ed il guasto. Il costo chilometrico del trasferimento del tecnico è da concordare in relazione all'urgenza del cliente. Nel caso in cui la macchina in oggetto dell'intervento sia in garanzia saranno addebitati solamente i costi del trasferimento. Il tempo viene conteggiato dalla partenza del tecnico dal nostro laboratorio fino al suo rientro, l'ora di rientro sarà stimata sulla base del tempo impiegato all'andata.

In case of repair at the customer's premises, a written request must be made indicating the complete details of the applicant, the type of machine and the fault. The kilometric cost for the technician's transfer is to be agreed in relation to the customer's urgency. In the event that the machine in question is under warranty, only the costs of the transfer will be charged. The time is counted from the departure of the technician from our laboratory until his return, the time of return will be estimated on the basis of the time spent on the outward journey.

#### **12.6 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS**

È possibile chiedere elenco dettagliato di tutte le parti di ricambio al fabbricante. Le parti di ricambio vengono vendute a seguito di richiesta di offerta formale al servizio di assistenza tecnica. I tempi di evasione sono correlati alla disponibilità delle parti. Non si accettano resi per le parti di ricambio. Il pagamento sarà contrassegno, salvo accordi particolari.

A detailed list of all spare parts can be obtained from the manufacturer. Spare parts are sold following a formal request for an offer to the technical assistance service. Processing times are related to the availability of the parts. Returns for spare parts are not accepted. The payment will be cash on delivery unless otherwise agreed.

### 13. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING

| PROBLEMA  | SOLUZIONE   |
|---|---|
| La poltrona non si muove                              | Verificare che non sia inserito il freno di stazionamento   |
|   | Verificare che l'inclinazione della poltrona sia tale per cui la pedana poggia-piedi non tocchi il suolo              |
|   | Verificare che non ci siano elementi che ostruiscono la rotazione delle ruote   |
|   | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica   |
| La poltrona non gira                                  | Verificare di aver disinserito il freno di stazionamento  |
|   | Verificare di aver disinserito il comando di unidirezionalità   |
|   | Verificare che non ci siano ostacoli che impediscono la rotazione delle ruote   |
|   | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica   |
| Durante la marcia la poltrona è rumorosa              | Verificare che l'inclinazione della poltrona sia tale per cui la pedana poggia-piedi non tocchi il suolo              |
|   | Verificare che non siano inseriti i freni   |
|   | Verificare che non ci siano elementi che bloccano la rotazione delle ruote  |
|   | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica   |
| Le ruote sono boccate e non piroettano                | Verificare che non vi siano oggetti o residui di sporcizia che bloccano il piroettamento                              |
|   | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica   |
| Le ruote non sono più fermamente assicurate al telaio | Verificare il serraggio della vite all'interno della ruota e serrare nel caso in cui la vite risulti non stretta bene |
|   | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica   |
| La poltrona non si inclina                            | Verificare di non essere nella posizione di minore o maggiore inclinazione  |
|   | Verificare di azionare il comando per tutta la sua corsa  |
|   | Verificare che sia presente il cavetto di comando della regolazione   |
|   | Verificare che non ci siano residui di olio sul pavimento   |

| TROUBLE  | SOLUTION  |
|--|---|
| The chair does not move                              | Check that the parking brake is not applied   |
|  | Check that the inclination of the chair is such that the footrest does not touch the ground           |
|  | Check that there are no elements obstructing the rotation of the wheels                               |
|  | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service                             |
| The chair does not rotate                            | Check that the parking brake has been released  |
|  | Check that the unidirectional command has been disarmed   |
|  | Check that there are no obstacles preventing the wheels from rotating                                 |
|  | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service                             |
| The chair is noisy while driving                     | Check that the inclination of the chair is such that the footrest does not touch the ground           |
|  | Check that the brakes are not inserted  |
|  | Check that there are no elements that block the rotation of the wheels                                |
|  | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service                             |
| The wheels are bitten and do not pirouette           | Check that there are no objects or dirt residues blocking the swiveling                               |
|  | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service                             |
| The wheels are no longer firmly secured to the frame | Check the tightening of the screw inside the wheel and tighten if the screw is not properly tightened |
|  | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service                             |
| The chair does not tilt                              | Check that you are not in the lowest or highest incline position                                      |
|  | Make sure to operate the control throughout its travel  |
|  | Check that the adjustment control cable is present  |
|  | Check that there are no oil residues on the floor   |



|                              |   |
|------------------------------|---|
|                              | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica |
| I braccioli non si inclinano | Verificare che non ci siano elementi che inibiscono l'inclinazione            |
|                              | Se non risolto contattare il rivenditore od il servizio di assistenza tecnica |

|                          |   |
|--------------------------|---|
|                          | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service |
| The armrests do not tilt | Check that there are no elements that inhibit the inclination             |
|                          | If not resolved, contact the retailer or the technical assistance service |

---

**14. REGISTRAZIONI MANUTENZIONI - RECORDS OF OPERATIONS AND MAINTENANCE**

|           |                      |               |
|-----------|----------------------|---------------|
| APPARATUS | DATE OF INSTALLATION | SERIAL NUMBER |
|-----------|----------------------|---------------|

| DATE INTERVENTION | OPERATIONS PERFORMED | TECHNICIAN IN CHARGE | SIGNATURE | NEXT CHECK |
|-------------------|----------------------|----------------------|-----------|------------|
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |
|                   |                      |                      |           |            |





**MADE IN ITALY**